



Alfresco Master Agreement	Alfresco 基本契約書
PLEASE READ THIS AGREEMENT CAREFULLY BEFORE PURCHASING AND/OR USING SOFTWARE OR SERVICES FROM ALFRESKO.	Alfresco のソフトウェアまたはサービスをご購入および／またはご利用になる前に、本契約書をよくお読みください。
BY USING ALFRESKO SOFTWARE OR SERVICES, USER ACCEPTS THIS AGREEMENT AND ACKNOWLEDGES IT HAS READ AND UNDERSTANDS THIS AGREEMENT. AN INDIVIDUAL ACTING ON BEHALF OF AN ENTITY REPRESENTS THAT HE OR SHE HAS THE AUTHORITY TO ENTER INTO THIS AGREEMENT ON BEHALF OF THAT ENTITY. IF USER DOES NOT ACCEPT THE TERMS OF THIS AGREEMENT, THEN IT MUST NOT USE ALFRESKO SOFTWARE OR SERVICES.	Alfresco のソフトウェアまたはサービスをご利用になることにより、お客様は本契約をお読みになった上でこれを理解し、同意されたものと見なされます。何らかの組織を代表して行動している個人は、当該個人が当該組織を代表して本契約を締結する権限を有していることを表明したものと見なされます。お客様が本契約の条件を受諾しない場合、Alfresco のソフトウェアおよびサービスを使用してはなりません。
This Alfresco Master Agreement (the " Agreement ") is between Alfresco Software, Ltd., a United Kingdom limited company (" Alfresco "), and the purchaser of Alfresco software and services who accepts the terms of this Agreement (" Company ") in an Order Form or other purchase document. The effective date of this Agreement (" Effective Date ") is the earlier of the date that Company accepts this Agreement or first uses Alfresco's software or services.	本 Alfresco 基本契約書（「 本契約 」）は、イギリスの有限会社である Alfresco Software, Ltd.（「 Alfresco 」）および本契約の条件を注文書またはその他の購入文書において承諾する Alfresco ソフトウェアおよびサービスの購入者（「 お客様 」）との間の契約である。本契約書の発効日（「 発効日 」）は、お客様が本契約書を承諾した日、またはお客様が Alfresco のソフトウェアまたはサービスを使用した日のいずれか早い日付とする。
1. SCOPE OF AGREEMENT AND DEFINITIONS	1. 契約範囲および定義
This Agreement sets forth the terms under which Alfresco will provide Software and Services to Company. Capitalized terms in this Agreement are defined in Appendix 1. The pricing and itemized details of Company's purchase from Alfresco are set forth in the applicable Order Form.	本契約は、Alfresco がお客様に対してソフトウェアおよびサービスを提供する条件を定めるものである。本契約で使用する用語は、別紙1において定義されている。お客様が Alfresco から購入する商品の価格および明細は、該当する注文書において定めるものとする。
2. LICENSE AND OWNERSHIP	2. ライセンスおよび所有権
2.1 Grant to Company. Subject to Company's compliance with this Agreement, Alfresco grants to Company, during the Subscription Period: (a) a non-exclusive, non-transferable, non-sublicensable license to use, copy, test, and modify the Software solely for Company's own internal use and limited to the number of Cores, Named Users, and/or Active Processes designated in the Order Form, as applicable; (b) the rights in the third-party open source software provided with the Software, which rights are set forth in the applicable third-party licenses; and (c) a non-exclusive, non-transferable, non-sublicensable license to use the Software on the number of Cores designated in the Order Form for the purpose of backup and disaster-recovery purposes.	2.1 お客様へのライセンス供与。 お客様の本契約の遵守を条件に、Alfresco はお客様に対し、サブスクリプション期間中、(a) お客様自身による社内（内部）での使用のみを目的とし、注文書に指定されたコアの数、指定ユーザーの数、および／またはアクティブプロセスの数に限定された、本ソフトウェアの使用、複製、テスト、および修正を行うための非独占的、譲渡不能、かつサブライセンス不能なライセンス、(b) 本ソフトウェアに付属する第三者製オープンソース・ソフトウェアに対する権利（ただし、その権利内容は、該当する第三者によるライセンスにより定められる）、並びに(c) バックアップおよび災害復旧の目的で、注文書に指定される数のコアで本ソフトウェアを使用する非独占的、譲渡不能、かつサブライセンス不能なライセンスを付与する。
Master Agreement Americas v. 2017.1 (July 2017) Americas 基本契約 2017 年第 1 版(2017 年7月)	Page 1 of 15 ページ 1/15 Alfresco Confidential Information Alfresco 機密情報

<p>2.2 Restrictions. Company will not, directly or indirectly: (a) sublicense, resell, rent, lease, distribute, market, commercialize or otherwise transfer rights or usage to: (i) the Software, (ii) any modified version or derivative work of the Software created by the Company or for the Company, or (iii) Community Versions; (b) remove or alter any copyright, trademark or proprietary notice in the Software; (c) transfer, use or export the Software in violation of any laws or regulations of any government or governmental agency; (d) combine, call, link to, or otherwise use the Software in conjunction with any Community Version, or use any of the Services for Community Versions or for any unlicensed Cores or Named Users; or (e) reverse engineer, decompile or modify any encrypted or encoded portion of the Software.</p>	<p>2.2 制限事項. お客様は、直接的または間接的にかかわらず、次の行為を行ってはならないものとする: (a) (i) 本ソフトウェア、(ii) お客様によって、またはお客様のために作成された本ソフトウェアの修正版もしくは二次的著作物、または (iii) コミュニティ版の (a) サブライセンス、再販、貸出、賃貸、配布、販売、商品化またはその他の方法による権利もしくは使用の供与、(b) 本ソフトウェア内の著作権、商標またはその他の権利に関する通知・表示の削除もしくは変更、(c) 政府または政府機関が定める法規制に違反した本ソフトウェアの譲渡、使用または輸出、(d) 本ソフトウェアのコミュニティ版との統合、総称、リンク付けもしくはその他の両者を関連付けた使用、または、コミュニティ版、もしくはライセンスを受けていないコアもしくは指定ユーザーのための本サービスの使用、または (e) 本ソフトウェアの暗号化またはエンコードされた部分に対するリバースエンジニアリング、逆コンパイル、または改変。</p>
<p>2.3 Proprietary Rights. Alfresco and its licensors will own all right, title, and interest to the Software, Services, technology, information, code or software provided to Company, including all copies, or any modifications to the Software.</p>	<p>2.3 財産的権利. Alfresco およびそのライセンサーは、コピーおよび修正も含め、お客様に提供される本ソフトウェア、本サービス、技術、情報、コードまたはソフトウェアに関するすべての権利、権原および利益を保有するものとする。</p>
<p>2.4 ACS Specific Restriction Only. If Company purchases Alfresco Content Services (ACS), the following restriction shall apply:</p> <p>The Alfresco Content Services (ACS) includes a workflow capability along with a predetermined set of document-review and approval workflows, and a set of predetermined management-task functions. Company may use and modify the predetermined workflows and management tasks that are provided with the ACS subscription. However, Company may not use the workflow software to design, create or run other types of workflows, business processes and/or management tasks. A separate subscription for Alfresco Process Services (APS) software is required for any such uses.</p>	<p>2.4 ACS 固有の制限のみ. お客様が Alfresco コンテンツ・サービス (「ACS」) を購入する場合、以下の制限が適用される。</p> <p>Alfresco コンテンツ・サービス (「ACS」) には、既定の文書レビュー及び承認ワークフローのセット、並びに既定のマネジメント・タスク機能を伴った、ワークフロー機能が含まれている。お客様は、ACS を購入した際に提供される、既定のワークフロー及びマネジメント・タスクを使用及び変更することができる。ただし、お客様は、別のタイプのワークフロー、業務プロセス及び／又はマネジメント・タスクを設計、作成又は実行するために、当該ワークフロー・ソフトウェアを使用することはできない。かかる使用のためには、別途、Alfresco プロセス・サービス (「APS」) の購入が必要である。</p>
<p>3. FEES, PAYMENT, AND ADDITIONAL PURCHASES</p>	<p>3. 料金、支払、および追加購入</p>
<p>3.1 Fees and Expenses. Fees for the Software and Services will be identified in an Order Form and are (a) due upon Company's signing an Order Form or, for a renewal term, at the start of the renewal term, and (b) payable in accordance with Section 3.2. Fees are payable in USD unless otherwise stated in the applicable Order Form. Company will reimburse Alfresco for all reasonable and pre-agreed expenses Alfresco incurs in connection with the performance of professional services and/or training.</p>	<p>3.1 料金および費用. 本ソフトウェアおよび本サービスの料金は、注文書にて特定され、(a) お客様が注文書に署名をした時、または更新期間については更新期間の開始時に、その支払義務が生じ、(b) 第3条2項に従って支払われるものとする。料金は、該当する注文書に別段の定めがない限り、米ドルで支払われるものとする。お客様は Alfresco に対し、プロフェッショナル・サービスおよび／またはトレーニングの実施に関連して Alfresco に生じるすべての合理的かつ事前に合意された費用を支払うものとする。</p>

<p>3.2 Invoices. Alfresco (or the applicable Business Partner) will invoice Company for fees upon Company's execution of each applicable Order Form, and up to thirty (30) days before the start of any renewal term. Company will pay fees and expenses, if any, no later than thirty (30) days from the date of each invoice. All payments are non-refundable except as otherwise provided in this Agreement. Alfresco reserves the right to suspend or cancel performance of all or part of the Services and/or suspend Company's license rights in the Software in the event Company is more than sixty (60) days past due on any undisputed invoice, and has failed to cure the payment deficiency within thirty (30) days of receiving written notice of the deficiency from Alfresco.</p>	<p>3.2 請求書. Alfresco (または該当するビジネスパートナー)は、お客様に対し、該当する各注文書が署名された時に、および更新期間の開始の30日以内に、料金について請求書を発行するものとする。お客様は、各請求書の発行日から30日以内に、料金および諸費用(もしあれば)を支払うものとする。本契約に別段の定めがない限り、すべての支払は返金不能とする。お客様が内容に異論のない請求書に対する支払いを60日以上遅延し、かつ Alfresco から支払遅延に関する書面による通知を受領してから30日以内に支払いを行わなかった場合、Alfresco は、本サービスの全部または一部を停止または解除する権利、および/またはお客様の本ソフトウェアに対するライセンスを停止する権利を留保する。</p>
<p>3.3 Taxes. All fees are exclusive of Taxes.</p>	<p>3.3 税金. すべての料金の価格は、税を含まない。</p>
<p>3.4 Additional Purchases. Alfresco and Company agree that Company and its Affiliates may acquire additional Software and Services from Alfresco by entering into an Order Form that incorporates the terms and conditions of this Agreement, subject to minor adjustments as needed in a particular Order Form for Affiliates (for example, to address disparate tax and/or legal regimes in other geographic regions).</p>	<p>3.4 追加購入. Alfrescoおよびお客様は、お客様およびその関連会社が、本契約の条項を組み入れた注文書を締結することにより、Alfresco から追加の本ソフトウェアおよび本サービスを取得することができる。ただし、関連会社向けの特定の注文書について必要がある場合、必要な微調整を加えるものとする(例えば、他の地理的領域における異なった税および/または法制度に対応する必要がある場合など)。</p>
<p>4. REPORTING AND RECORDS</p>	<p>4. 報告および記録</p>
<p>4.1 Reporting. Company will notify Alfresco promptly if it has exceeded the number of Cores and/or authorized Named Users licensed under this Agreement and the applicable Order Form. In its notice, Company will include the number of excess Cores, and/or Named Users and the date(s) on which the additional Cores were first used and/or the date Company exceeded its licensed Named Users. Alfresco will invoice Company for the applicable fees and Company will pay such fees in accordance with Section 3.2.</p>	<p>4.1 報告. お客様は、本契約および該当する注文書によりライセンスされているコアの数および/または指定ユーザーの数を超過した場合、速やかに Alfresco に通知するものとする。お客様は、かかる通知に、超過したコアの数および/または指定ユーザーの数、並びに追加のコアが最初に使用された日付および/またはライセンスされた指定ユーザーの数を超えた日付を記載するものとする。Alfresco はお客様に対し、該当する料金の請求を行い、お客様は当該料金を第3条2項に基づき支払うものとする。</p>
<p>4.2 Records Retention. Company will maintain accurate records necessary to verify the number of Cores it uses and Named Users it authorizes. Upon Alfresco's written request, Company will provide Alfresco with such records within ten (10) business days.</p>	<p>4.2 記録の保管. お客様は、使用しているコアの数および承認した指名ユーザーの数を検証するために必要な正確な記録を保管するものとする。Alfresco からの書面による要求があった場合、お客様は Alfresco に対し、10営業日以内に該当する記録を提出するものとする。</p>
<p>5. OBLIGATIONS OF THE PARTIES</p>	<p>5. 当事者の義務</p>
<p>5.1 On-Site Obligations. If Alfresco personnel are working on Company's premises (a) Company will provide a reasonably</p>	<p>5.1 オンサイトにおける義務. Alfresco の従業員がお客様の施設内で作業する場合、(a)お客様は、Alfresco の従業員に対して合理的な程度</p>

<p>safe and secure working environment for Alfresco personnel, and (b) Alfresco will comply with all reasonable workplace safety and security standards and policies, applicable to Company's employees, of which Alfresco is notified in writing by Company in advance.</p>	<p>に安全かつ安定した作業環境を提供し、(b) Alfresco は、お客様から Alfresco に対して事前に書面にて通知された、お客様の従業員に適用されるすべての合理的な職場の安全およびセキュリティに関する基準および方針を順守するものとする。</p>
<p>5.2 Changes to Work. All changes to the Services will be made through a written change order signed by both parties.</p>	<p>5.2 業務の変更. 本サービスに対する変更はすべて、両当事者が署名した書面の変更指示書によって行われるものとする。</p>
<p>5.3 Assistance. Company will provide all reasonably necessary access, Company contacts, and other information and cooperation as necessary for Alfresco to effectively provide the Services.</p>	<p>5.3 協力. お客様は、Alfresco が本サービスを効果的に提供するために合理的に必要なすべてのアクセス、お客様の担当者の連絡先、およびその他の情報を提供し、協力を行うものとする。</p>
<p>5.4 Purchases from Alfresco Business Partners. If Company purchases Alfresco Software and/or Services through a Business Partner, Alfresco confirms that it is responsible for providing the Software and Services to Company under the terms of this Agreement. Alfresco is not otherwise responsible for (a) the actions of Business Partners, (b) any additional obligations Business Partners have to Company, or (c) any non-Alfresco products or services that Business Partners supply to Company.</p>	<p>5.4 Alfresco のビジネスパートナーからの購入. お客様がビジネスパートナーを通じて Alfresco の本ソフトウェアおよび/または本サービスを購入する場合、Alfresco は、お客様に対して当該本ソフトウェアおよび本サービスを本契約の条件に基づいて提供する責任を負うものとする。この範囲を超えて、Alfresco は、(a) ビジネスパートナーの行為、(b) ビジネスパートナーがお客様に対して負う追加的な義務、および(c) ビジネスパートナーがお客様に対して提供する Alfresco のものではない製品またはサービスについて、責任を負わないものとする。</p>
<p>6. TERM AND TERMINATION</p>	<p>6. 契約の有効期間および解除</p>
<p>6.1 Term and Termination of Agreement. The term of this Agreement will begin on the Effective Date and remain in effect for the duration of any active Subscription Period, including any renewal terms, unless otherwise terminated in accordance with Section 6.2.2 below.</p>	<p>6.1 本契約の有効期間および解除. 本契約の期間は、発効日より開始し、下記第6.2.2条に基づき本契約が解除される場合を除き、更新期間も含め、有効なサブスクリプション期間の全体にわたり有効に存続するものとする。</p>
<p>6.2 Term and Termination of Order Form</p>	<p>6.2 注文書の期間および解除</p>
<p>6.2.1 The term of an Order Form begins on the date the Order Form is executed by the parties ("Order Form Effective Date") and continues for the term stated in the Order Form. Thereafter, the term for Subscriptions will automatically renew for successive terms of one (1) year each, unless either party gives written notice to the other of its intention not to renew at least sixty (60) days before the commencement of the next renewal term. Company must use the Services set forth in an Order Form during the term specified in the Order Form.</p>	<p>6.2.1 注文書の期間は、注文書が当事者により締結された日(「注文書発効日」)より開始し、注文書に記載された期間にわたり継続するものとする。その後、サブスクリプションの期間は、いずれかの当事者が相手当事者に対し、次の更新期間が開始する60日前までに更新しない旨の意思表示を書面にて通知しない限り、1年間単位で自動更新されるものとする。お客様は、注文書に定められた期間中、注文書に記載された本サービスを利用しなくてはならない。</p>

<p>6.2.2 If either party materially breaches the terms of this Agreement, and the breach is not cured (or curable) within thirty (30) days after written notice of the breach, then the other party may, by giving written notice of termination to the breaching party, terminate the applicable Order Form and/or this Agreement.</p>	<p>6.2.2 いずれかの当事者が本契約の条項に対する重大な違反を犯し、かつ当該違反に関する書面による通知後30日以内に当該違反が是正されない場合には、相手当事者は違反当事者に対し書面による解除通知を行うことにより、該当する注文書および／または本契約を解除することができる。</p>
<p>6.3 Survival. If this Agreement or an Order Form is terminated for any reason, Sections 2.2, 2.3, 3.2, 3.3, 4.2, 6.3, 7, 8.2, 9, 10, and 11 of this Agreement will survive termination.</p>	<p>6.3 存続. 本契約または注文書が何らかの理由で終了した場合、本契約の第2.2条、第2.3条、第3.2条、第3.3条、第4.2条、第6.3条、第7条、第8.2条、第9条、第10条、および第11条は、本契約終了後も有効に存続するものとする。</p>
<p>7. CONFIDENTIALITY</p>	<p>7. 機密保持</p>
<p>7.1 Confidential Information.</p>	<p>7.1 機密情報.</p>
<p>(a) Definition. In connection with this Agreement, either party (the “Recipient”) may obtain confidential and proprietary information (“Confidential Information”) from the other (the “Discloser”). Confidential Information may include, without limitation, the terms of this Agreement and any Order Forms, data and information about end users, Business Partners, systems designs, pricing, cost data, financial information, business, sales, and marketing plans, products, product roadmaps, service programs, trade secrets, know-how, inventions, techniques, processes, programs, schematics, software, and data. Confidential Information includes information designated in writing as confidential, and any information a reasonable person would understand to be confidential or proprietary under the circumstances of its disclosure.</p>	<p>(a) 定義. 本契約書に関して、いずれかの当事者(「情報受領者」)が機密かつ独自の情報(「機密情報」)を相手方当事者(「開示者」)から取得することがある。機密情報には、本契約または注文書に定める契約条件、エンドユーザー、ビジネスパートナー、システム設計、価格、原価、財務、事業／販売／マーケティング計画、製品、製品ロードマップ、サービスプログラム、企業秘密、ノウハウ、発明、技術、プロセス、プログラム、回路図、およびソフトウェアに関するデータおよび情報が含まれるが、これらに限定されない。機密情報には、書面にて機密であると指定されている情報、および開示の際の状況において、合理的な判断力のある者がそれが機密または専有情報であると分かるであろう一切の情報が含まれる。</p>
<p>(b) Exclusions. “Confidential Information” does not include information that: (i) has been independently developed by or for the Recipient without access or reference to, or use of, Confidential Information; (ii) is lawfully received free of restriction from another source having the right to furnish such information; (iii) is or becomes lawfully in the public domain other than through a breach of this Agreement; (iv) was lawfully known by the Recipient prior to disclosure; (v) Discloser agrees in writing is free of such restrictions; or (vi) is generally disclosed by the Discloser to third parties without a duty of confidentiality.</p>	<p>(b) 例外. 「機密情報」には、次の情報は含まれないものとする：(i) 機密情報にアクセスもしくは参照することなく、またはそれを使用することなく、情報受領者により、または情報受領者のために、独自に開発された情報、(ii) 当該情報を提供する権利を有する他の情報源から、制限を受けることなく、合法的に入手した情報、(iii) 本契約に違反することなく、合法的に公知であり、または公知となった情報、(iv) 開示前に、情報受領者が合法的に知っていた情報、(v) 開示者が書面にて、このような機密情報としての制限を受けないことに同意した情報、および(vi) 機密保持義務を課さずに、開示者が第三者に対して一般的に開示した情報。</p>
<p>(c) Duties With Respect To Confidential Information. At all times during and after the term of this Agreement, Recipient shall keep Discloser’s Confidential Information confidential using the</p>	<p>(c) 機密情報に関する義務. 情報受領者は、本契約の有効期間中およびその終了後も常に、自己の機密情報を保護する場合と同レベルで、かつ合理的なレベルを下回らない注意・配慮をもって、開示者の機密情報を機</p>

<p>same degree of care that it uses to protect its own Confidential Information, but not less than a reasonable degree of care, and shall not disclose Discloser's Confidential Information to a third party without the Discloser's written consent, or use the Confidential Information for purposes other than the performance of this Agreement. Where disclosure is required by law, such disclosure shall not constitute a breach of this Agreement provided Recipient gives Discloser reasonable advance notice to enable Discloser to seek appropriate protection of the Confidential Information.</p>	<p>密として保持するものとし、開示者の書面による同意なくして、第三者に開示者の機密情報を開示せず、本契約の履行以外の目的のために機密情報を使用しないものとする。法律に基づき開示が求められた場合は、開示者が機密情報の適切な保護を求めることを可能とするために、情報受領者が開示者に対して合理的な事前通知を行ったときは、当該開示は本契約の違反とはならない。</p>
<p>8. REPRESENTATIONS AND WARRANTIES</p>	<p>8. 表明および保証</p>
<p>8.1 General Representations and Warranties. Alfresco represents and warrants that: (a) it will use reasonable skill and care in providing the Services; (b) the Services will be performed in a professional and workmanlike manner by qualified personnel; (c) it has the authority to enter into this Agreement with Company; and (d) Alfresco has taken commercially reasonable measures to ensure the Software does not, at the time of delivery to Company, include malicious or hidden mechanisms or code designed to damage or corrupt the Software.</p>	<p>8.1 一般的な表明および保証. Alfresco は、以下のことを表明し、保証する: (a) 本サービスの提供にあたり、適切な技術および注意を用いること、(b) 本サービスがそのための資格を有する者によってプロフェッショナルかつ職人的な方法で履行されること、(c) お客様と本契約を締結する権限を有すること、および(d) Alfresco が、お客様に本ソフトウェアを引き渡す時点で、それが本ソフトウェアを破壊または破損するためにデザインされた悪意のあるまたは隠れたメカニズムやコードを含んでいないことを確実にするために、商業上合理的な措置を講じたこと。</p>
<p>8.2 Disclaimer of Warranty. EXCEPT AS EXPRESSLY PROVIDED IN SECTION 8.1, TO THE MAXIMUM EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW, ALFRESCO MAKES NO WARRANTY OF ANY KIND, EITHER EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING WITHOUT LIMITATION THE IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY, NON-INFRINGEMENT AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. ALFRESCO DOES NOT GUARANTEE THAT THE USE OF THE SOFTWARE OR SERVICES WILL BE UNINTERRUPTED, ERROR FREE, OR THAT ALFRESCO WILL CORRECT ALL SOFTWARE ERRORS. FOR THE BREACH OF THE WARRANTIES SET FORTH IN SECTION 8.1, COMPANY'S EXCLUSIVE REMEDY AND ALFRESCO'S ENTIRE LIABILITY FOR BREACH OF SECTION 8.1(a) OR (b) WILL BE THE REPERFORMANCE OF DEFICIENT SERVICES, OR IF ALFRESCO CANNOT SUBSTANTIALLY CORRECT A BREACH IN A COMMERCIALY REASONABLE MANNER, COMPANY MAY TERMINATE THE RELEVANT SERVICES AND RECEIVE A PRO RATA REFUND OF THE FEES PAID FOR THE DEFICIENT SERVICES AS OF THE EFFECTIVE DATE OF TERMINATION. COMPANY'S EXCLUSIVE REMEDY AND ALFRESCO'S ENTIRE LIABILITY FOR BREACH OF SECTION 8.1(d) WILL BE TO UNDERTAKE COMMERCIALY REASONABLE EFFORTS TO REMEDY OR SUPPLY A TEMPORARY FIX, OR MAKE AN EMERGENCY BYPASS, IF ALFRESCO REPRODUCES THE PROBLEM IN A CURRENT, UNALTERED RELEASE OF THE SOFTWARE, OR IF ALFRESCO CANNOT SUBSTANTIALLY CORRECT A BREACH IN A COMMERCIALY REASONABLE MANNER, COMPANY MAY TERMINATE THE RELEVANT SUBSCRIPTION AND RECEIVE A PRO RATA REFUND OF THE FEES PAID FOR</p>	<p>8.2 保証の否認. 第8条1項において明示的に定める場合を除き、適用される法令により許容される最大限の範囲において、Alfresco は、明示的または黙示的を問わず、商品性、権利の非侵害性および特定目的への適合性に関する黙示的な保証を含むがこれらに限定されずに、いかなる種類の保証も行わないものとする。Alfresco は、本ソフトウェアおよび本サービスを中断なく使用できること、エラーが起こらないこと、またAlfresco がソフトウェアのすべてのエラーを修正することを、いずれも保証しないものとする。第8.1条に定められた保証に対する違反について、第8.1(a)または(b)条の違反に対するお客様の唯一の法的救済方法およびAlfresco のすべての法的責任は、欠陥のあるサービスの再実施か、またはAlfresco が商業的に合理的な方法で違反状態を実質的に是正できない場合には、お客様は関連する本サービスを解約し、解約日において、欠陥のある本サービスに対して支払われた料金について比例按分した返金を受け取ることができるものとする。第8.1(d)条の違反に対するお客様の唯一の法的救済方法およびAlfresco のすべての法的責任は、Alfresco が本ソフトウェアの現行版の修正されていないリリースで問題を再現できた場合には、問題を解消するか一時的な修正を提供し、もしくは緊急の問題回避方法を作成するための商業的に合理的な努力を払うことであり、またはAlfresco が商業的に合理的な方法で違反を実質的に是正できない場合には、お客様は関連するサブスクリプションを解約し、解約日において、残りのサブスクリプション期間に対して支払われた料金を比例按分した返金を受け取ることである。</p>

<p>THE REMAINING SUBSCRIPTION PERIOD AS OF THE EFFECTIVE DATE OF THE TERMINATION.</p>	
<p>9. LIMITATION OF LIABILITY AND DISCLAIMER OF DAMAGES</p>	<p>9. 責任の制限および損害の否認</p>
<p>9.1 Disclaimer of Damages. NOTWITHSTANDING ANYTHING TO THE CONTRARY IN THIS AGREEMENT OR AN ORDER FORM, IN NO EVENT WILL EITHER PARTY OR ITS AFFILIATES BE LIABLE TO THE OTHER PARTY OR ITS AFFILIATES FOR DAMAGES OTHER THAN DIRECT DAMAGES, INCLUDING, WITHOUT LIMITATION: ANY INDIRECT, SPECIAL, INCIDENTAL, CONSEQUENTIAL, EXEMPLARY OR PUNITIVE DAMAGES, WHETHER IN TORT (INCLUDING NEGLIGENCE), CONTRACT, OR OTHERWISE; OR ANY DAMAGES ARISING OUT OF OR IN CONNECTION WITH ANY MALFUNCTIONS, REGULATORY NON-COMPLIANCE, DELAYS, LOSS OF DATA, LOST PROFITS, LOST SAVINGS, INTERRUPTION OF SERVICE, LOSS OF BUSINESS OR ANTICIPATORY PROFITS, EVEN IF A PARTY OR ITS AFFILIATES HAVE BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES. LIABILITY FOR THESE DAMAGES WILL BE LIMITED AND EXCLUDED EVEN IF ANY EXCLUSIVE REMEDY PROVIDED FOR IN THIS AGREEMENT FAILS OF ITS ESSENTIAL PURPOSE.</p>	<p>9.1 損害の否認. 本契約または注文書のいかなる定めにかかわらず、いかなる場合においても、いずれの当事者またはその関連会社も、たとえ当該損害の可能性を予め通知されていたとしても、他方の当事者またはその関連会社に対して、直接損害以外の損害について、一切の責任を負わないものとする。直接損害以外の損害には、不法行為（過失を含む）、契約またはそれ以外などの発生原因にかかわらず、すべての間接的、特別、偶発的、結果的、または懲罰的な損害、および誤動作、規制の不遵守、遅延、データの喪失、逸失利益、失われた預貯金、サービス中断、取引もしくは見込み利益の逸失から生じた、またはこれらに関連する損害を含むが、これらに限定されない。仮に本契約に定める排他的な救済方法のために、本契約の本質的な目的が達成されない場合であっても、これらの損害に対する法的責任は、限定され排除されるものとする。</p>
<p>9.2 Limitation of Liability. FOR ALL EVENTS AND CIRCUMSTANCES, NEITHER PARTY'S (OR ITS AFFILIATES') AGGREGATE AND CUMULATIVE LIABILITY ARISING FROM OR RELATING TO THIS AGREEMENT, WHETHER IN CONTRACT, TORT, STATUTE OR OTHERWISE WILL EXCEED THE AMOUNTS PAID OR OWED TO ALFRESCO BY COMPANY DURING THE TWELVE (12) MONTHS IMMEDIATELY PRECEDING THE FIRST EVENT GIVING RISE TO LIABILITY. NOTHING IN THIS AGREEMENT IS INTENDED TO EXCLUDE OR LIMIT EITHER PARTY'S LIABILITY FOR DEATH, PERSONAL INJURY, OR PROPERTY DAMAGE CAUSED BY NEGLIGENCE, OR FOR FRAUD. NOTHING IN THIS SECTION WILL LIMIT THE FEES OWED BY COMPANY UNDER THIS AGREEMENT FOR SOFTWARE OR SERVICES, OR FOR EXCEEDING THE SCOPE OF THE LICENSES GRANTED OR VIOLATING THE RESTRICTIONS IN SECTION 2.</p>	<p>9.2 責任の制限. いかなる事象または状況においても、本契約より、または本契約に関連して生じる当事者（またはその関連会社）の法的責任の累計総額は、契約、不法行為法、制定法、またはそれ以外の根拠によるものにかかわらず、法的責任を生じさせた最初の事象の直前の12か月間において、お客様により支払われた、またはAlfresco に支払うべき金額を超えないものとする。本契約書のいかなる内容も、いずれかの当事者の過失および詐欺により生じた死亡、人身傷害あるいは物的損害についての責任を排除または限定するものではない。本条項のいかなる定めも、本契約に基づき本ソフトウェアまたは本サービスに対して、または第2条において許諾されたライセンスの範囲を超えたこと、もしくは第2条の制限事項に違反したことに対して、お客様が支払うべき料金を限定するものではない。</p>
<p>10. INDEMNIFICATION</p>	<p>10. 補償</p>
<p>10.1 Defense. If a third party initiates or threatens a legal action alleging that Company's use of the Software directly infringes the third party's patent, copyright, trademark or misappropriates the third party's trade secret rights ("Third Party</p>	<p>10.1 防御. お客様による本ソフトウェアの使用が第三者の特許、著作権または商標を直接に侵害し、または第三者の営業秘密の権利を不正利用するものであると主張して（「第三者の権利」）、第三者が法的措置を提起し、またはその提起を行うと警告した場合（このような行為を、以下「請求」と</p>
<p>Master Agreement Americas v. 2017.1 (July 2017) Americas 基本契約 2017 年第 1 版(2017 年 7 月)</p>	<p>Page 7 of 15 ページ 7/15</p>
	<p>Alfresco Confidential Information Alfresco 機密情報</p>

<p>Rights) (such action, a “Claim”), then Alfresco will (a) promptly assume the defense of the Claim and (b) pay costs, damages and/or reasonable attorneys’ fees that are included in a final judgment against Company (without right of appeal) or in a settlement approved by Alfresco that are attributable to Company’s use of the Software; provided that Company (i) is current in the payment of all applicable fees, or becomes current, prior to requesting indemnification, (ii) notifies Alfresco in writing of the Claim promptly after receipt of the Claim, (iii) provides Alfresco with the right to control the defense of the Claim with counsel of its choice, and to settle such Claim at Alfresco’s sole discretion (unless the settlement requires payment by Company or requires Company to admit liability), and (iv) reasonably cooperates with Alfresco in the defense of the Claim.</p>	<p>いう)、Alfresco は、(a)速やかに当該請求に対する防御を引き受け、および (b) お客様による本ソフトウェアの使用に起因する、お客様に対する(上訴する権利のない)最終判決、またはAlfresco が承認した和解に含まれる費用、損害賠償および/または合理的な弁護士費用を支払うものとする。ただし、上記のAlfrescoの責任は、お客様が(i) 補償を求める前に該当する料金をすべて支払っていること、または支払うこと、(ii) 請求の受領後、Alfresco に対して速やかに当該請求について書面にて通知すること、(iii) Alfresco が選任する弁護士により、請求に対する防御活動を管理し、Alfresco の単独裁量で和解する権利をAlfresco に与えること(ただし、和解がお客様による支払いを要する、またはお客様が法的責任を認めることを要する場合は、この限りではない)、および(iv) 請求に対する防御活動において、Alfresco に合理的な協力をすることが条件となる。</p>
<p>10.2 Injunctive Relief. If the Software becomes the subject of any actual or anticipated third party infringement claim, Alfresco may, at its sole option and expense, (i) procure for Company the right to continue using the affected Software consistent with this Agreement, (ii) replace or modify the affected Software with functionally equivalent software that does not infringe, or, if either (i) or (ii) is not available on a basis that Alfresco finds commercially feasible, (iii) terminate the Agreement or applicable Order Form and refund any prepaid fees for all unused portions of the Subscription Period.</p>	<p>10.2 差止命令による救済. 本ソフトウェアが第三者による権利侵害の主張の対象に実際になり、またはそれが予想される場合、Alfresco は、自己の判断および費用により、(i) 本契約の条件に沿って、影響を受けた本ソフトウェアを引き続き使用できる権利をお客様のために取得するか、(ii) 影響を受けた本ソフトウェアを、権利侵害のない機能的に同等のソフトウェアと交換もしくは修正するか、または、(i)もしくは(ii)の選択肢が、Alfrescoが商業的に実現可能と判断する基準上では選択し得ない場合、(iii) 本契約書または該当する注文書を解約し、サブスクリプション期間の未使用部分に対する支払い済みの料金を返金することができる。</p>
<p>10.3 Exclusions. Alfresco will have no liability for any Claim based upon (a) use of non-current versions of the Software when Alfresco has made newer, non-infringing versions available to Company; (b) altered versions of the Software (unless the specific alteration was made by or for Alfresco); (c) use, operation or combination of the applicable Software with non-Alfresco programs, data, equipment or documentation if such infringement would have been avoided but for such use, operation or combination; (d) Alfresco’s compliance with designs, specifications or instructions provided by Company where those designs, specifications or instructions cause the infringement; (e) use by Company after notice by Alfresco to discontinue use of all or a portion of the Software; or (f) third party open source software. This section constitutes the entire liability of Alfresco, and Company’s sole and exclusive remedy, with respect to any third party claims of infringement or misappropriation of intellectual property rights.</p>	<p>10.3 除外事項. Alfresco は、(a) Alfresco がお客様に対して、より新しい、権利侵害のないバージョンの本ソフトウェアを利用可能にしたにもかかわらず、お客様が最新でないバージョンの本ソフトウェアを使用した場合、(b) 本ソフトウェアの改変されたバージョン(ただし、特定の改変がAlfresco により、またはAlfresco のために行われた場合は除く)、(c) 該当する本ソフトウェアをAlfresco製ではないプログラム、データ、装置、または文書と共に使用し、動作させ、または組み合わせた場合で、かかる使用、動作、組み合わせがなければ権利侵害が回避されていたはずの場合、(d) Alfresco がお客様から提供された設計、仕様、または指示に従った場合で、かかる設計、使用、または指示が権利侵害の原因となっている場合、(e) Alfresco が本ソフトウェアの全部または一部の使用を停止するよう通知した後に、お客様が本ソフトウェアを使用した場合、または(f) 第三者製のオープンソース・ソフトウェアのいずれに基づく請求についても、責任を一切負わないものとする。本条は、知的財産権の侵害または不正利用に関する第三者による請求に関する、Alfresco の全責任、およびお客様の唯一かつ排他的な救済方法を構成するものである。</p>
<p>11. GENERAL</p>	<p>11. 一般条項</p>
<p>11.1 Notices. Notices under this Agreement must be in writing and delivered to the receiving party’s Chief Financial Officer, with a copy to its General Counsel, at the receiving party’s address listed at the beginning of this Agreement. Notices will be deemed received (1) when delivered personally; or (2) upon confirmed</p>	<p>11.1 通知. 本契約に基づく通知は書面にて行い、本契約の冒頭に記載されている受領当事者の住所に、受領当事者の最高財務責任者宛に送付し、かつその写しを受領当事者のゼネラルカウンセルに送付しなければならない。通知は、(1) 本人に手渡しされた時、または(2) 民間の宅配業者により配達を確認された時に、受領されたものと見なすものとする。</p>

<p>delivery by a commercial express carrier.</p>	
<p>11.2 Assignment. This Agreement is assignable by either party only with the other party's prior written consent, which will not be unreasonably withheld or delayed; provided, however, either party may, upon written notice and without the prior approval of the other party, (a) assign this Agreement to an Affiliate so long as the Affiliate has sufficient credit to satisfy its obligations under this Agreement and the scope of Service is not affected; and (b) assign this Agreement pursuant to a merger or a sale of all or substantially all of such party's assets or stock.</p>	<p>11.2 譲渡. いずれの当事者も、他方当事者の書面による事前の同意がある場合に限り、本契約を譲渡することができ、当該同意は不当に留保または遅延されてはならない。ただし、いずれの当事者も、書面による通知により、他方当事者の事前承認なくして、(a) 関連会社が本契約に基づく義務を果たす十分な信用を有し、本サービスの範囲が影響を受けない限り、関連会社に対し本契約を譲渡することができ、また (b) 合併または当該当事者の資産または株式の全部もしくは実質的に全部の売却に伴い、本契約を譲渡することができる。</p>
<p>11.3 Independent Contractor. Alfresco is an independent contractor and nothing in this Agreement or related to Alfresco's performance of any Order Form is intended to create an employment or agency relationship between Company (or any Company personnel) and Alfresco (or any Alfresco personnel). Each party will be solely responsible for supervision, direction, control and payment of its personnel, including applicable taxes, deductions, other payments and benefits. Alfresco may subcontract the Services under an Order Form to third parties or Affiliates without the approval of Company; provided, however, that (a) subcontractors agree to protect Company Confidential Information, and (b) Alfresco remains responsible to Company for the performance and actions of its subcontractors to the same extent as if it performed the Services directly.</p>	<p>11.3 独立の事業者. Alfresco は、独立の事業者であり、本契約のいかなる事項または Alfresco の注文書の履行に関するいかなる事項も、お客様（またはお客様の従業員）および Alfresco（または Alfresco の従業員）との間の雇用または代理の関係を生み出すことを目的としていない。各当事者は、その従業員の監督、指示、管理、および支払い（適用される税、控除、その他支払および福利厚生を含む）について単独で責任を負うものとする。Alfresco は、お客様の承認なくして、注文書に基づく本サービスを第三者または関連会社に再委託することができる。ただし、(a) 再委託先がお客様の機密情報の保護に同意し、かつ (b) Alfresco がお客様に対し、本サービスを自ら直接実行する場合と同一の範囲において、再委託先の履行および行動について責任を負うことを条件とする。</p>
<p>11.4 Compliance with Applicable Laws. Each party will comply with all applicable laws, including applicable export-control restrictions. In order for Alfresco to provide the Services to Company, it may be necessary for Alfresco to share information with its Affiliates, Business Partners, and/or subcontractors, which may be located worldwide. In such event, Alfresco will comply with Section 7 of this Agreement and with applicable data privacy laws governing the transfer of that information.</p>	<p>11.4 適用法令の遵守. 各当事者は、適用のある輸出管理規制も含め、すべての適用のある法令を遵守するものとする。お客様に本サービスを提供するために、Alfresco には、世界各地に所在する可能性のある関連会社、ビジネスパートナーおよび／または再委託先と、情報を共有する必要がある可能性がある。その場合、Alfresco は、本契約の第7条および当該情報の移転に適用されるデータ・プライバシー法を遵守するものとする。</p>
<p>11.5 Marketing. Upon Alfresco's acceptance of a signed Order Form, Alfresco may issue a press release announcing this Agreement, subject to Company's prior review and approval as to content, and list Company's name and logo in a list of customers to be used for marketing purposes.</p>	<p>11.5 マーケティング. Alfresco が署名済みの注文書を受諾した後、Alfresco は、本契約について発表するプレスリリースを行い（ただし、その内容については、お客様の事前のレビューと承認に服する）、マーケティングの目的で使用する顧客一覧にお客様の会社名とロゴを記載することができる。</p>
<p>11.6 Entire Agreement and Translation. Each Order Form (a) is deemed to incorporate this Agreement and all appendices and exhibits, unless otherwise expressly provided in that Order Form; (b) constitutes the exclusive terms and conditions with respect to the subject matter of that Order Form, notwithstanding any different or additional terms that may be contained in purchase orders or other purchasing documents used by</p>	<p>11.6 完全合意および翻訳. 各注文書は、(a) 当該注文書に明示的に別段の定めがない限り、本契約およびその添付書類をその内容に取り込んでいるものとみなされ、(b) お客様が使用する発注書またはその他の購買文書に記載される異なる条件または付加的条件にかかわらず、当該注文書の対象事項に関する排他的な契約条件を構成し、(c) 当該注文書に関する両当事者間の最終、完全かつ排他的な合意の記述を表し、かつ当該注文書</p>

<p>Company ; and (c) represents the final, complete and exclusive statement of the agreement between the parties regarding that Order Form, and supersedes any prior or contemporaneous agreements (verbal or written) with respect to the subject matter of the Order Form. In the event of any conflict between this Agreement, any appendix, and any Order Form, this Agreement will take precedence unless otherwise expressly provided in the appendix or Order Form. The original and binding text of this Agreement is in English and the translation is for reference purposes only. In the event of any conflict between the English original and the translation, the English version shall control.</p>	<p>の対象に関して事前または同時期に存在した(口頭または書面による)合意を置き換えるものとする。本契約と添付書類、および注文書との間に矛盾がある場合、添付書類または注文書に明示的に別段の定めがない限り、本契約が優先するものとする。本契約の法的拘束力を有する原文は英語であり、翻訳は参考目的のためだけに提供されている。英語の原文と翻訳に矛盾があった場合、英語版が優先するものとする。</p>
<p>11.7 Force Majeure. Force majeure events shall excuse the affected party (the "Non-Performing Party") from its obligations under this Agreement so long as the event and its effects continue. Force majeure events include, without limitation, Acts of God, natural disasters, war, riot, network attacks, acts of terrorism, fire, explosion, accident, sabotage, strikes, inability to obtain power, fuel, material or labor, or acts of any government. As soon as feasible, the Non-Performing Party shall notify the other party of (a) its best reasonable assessment of the nature and duration of the force majeure event, and (b) the steps it is taking to mitigate its effects. If the force majeure event prevents performance for more than sixty (60) consecutive days, and the parties have not agreed upon a revised basis for performance, then either party may immediately terminate the Agreement upon written notice.</p>	<p>11.7 不可抗力. 不可抗力事象が起きた場合、影響を受けた当事者(「不履行当事者」)は、その事象および影響が継続する間、本契約上の義務から免除される。不可抗力事象には、天変地異、自然災害、戦争、暴動、ネットワーク攻撃、テロ活動、火災、爆発、事故、妨害工作、ストライキ、電力・燃料・材料・労働力の入手不能、または政府の行為が含まれるが、これらに限定されない。不履行当事者は、可能な限り早く、他方当事者に対し、(a) 不可抗力事象の性質および継続期間についての可能な限り合理的な見積り、および(b) その影響を緩和するために自己が行っている手段について、通知するものとする。不可抗力事象により60日間以上連続して履行が妨げられており、かつ履行に関する基準の修正について当事者間に合意が成立していない場合、書面による通知により、いずれの当事者からも、書面による通知をもって、直ちに契約を解除することができる。</p>
<p>11.8 Severability. If any provision of this Agreement is ruled invalid or unenforceable, the provision shall be severable from this Agreement so that the remaining provisions are unaffected.</p>	<p>11.8 可分性. 本契約のいずれかの条項が無効または強制不能と判断された場合、かかる条項は本契約から分離可能であり、残りの条項には影響しないものとする。</p>
<p>11.9 Waiver. No waiver of any rights under this Agreement will constitute a subsequent waiver unless otherwise stated in writing.</p>	<p>11.9 権利放棄. 書面に別段の記載がない限り、本契約に基づきいかなる権利の放棄も、将来の権利の放棄とはならない。</p>
<p>11.10 Dispute Resolution. California law shall govern all aspects of this Agreement, without regard to its conflict-of-law principles. Any dispute arising from this Agreement shall be subject to the exclusive jurisdiction of state and federal courts located in the Northern District of California. The prevailing party in any such dispute shall recover its reasonable attorneys' fees and costs from the losing party, including any fees or costs arising from an appeal.</p>	<p>11.10 紛争解決. 本契約のあらゆる側面について、抵触法の原則にかかわらず、カリフォルニア州法が適用されるものとする。本契約から生じるあらゆる紛争は、カリフォルニア州北部地区に所在する州および連邦裁判所の専属管轄に服するものとする。かかる紛争における勝訴当事者は、敗訴当事者から合理的な弁護士費用および経費(控訴から生じる費用または経費も含まれる。)を回収できるものとする。</p>
<p>11.11 Headings. All headings contained in this Agreement are inserted for identification and convenience and will not be deemed part of this Agreement for purposes of interpretation.</p>	<p>11.11 見出し. 本契約中のすべての見出しは、識別および便宜のために挿入されたものであり、契約解釈の目的においては、本契約の一部とみなされないものとする。</p>

<p>11.12 Amendment. Neither this Agreement nor any Order Form may be amended or modified except in a writing signed by the parties, which writing makes specific reference to this Agreement or the applicable Order Form.</p>	<p>11.12 修正. 本契約または注文書は、本契約または該当する注文書に対して具体的に言及する、両当事者が署名した書面がない限り、修正または変更することはできない。</p>

Appendix 1	別紙 1
(Definitions)	(定義)
<p>“Active Process,” as used with purchases of Alfresco Process Services software, means a process instance within the Software that has not been completed, cancelled, or formally suspended. Processes that have been initiated—but which have not been completed, cancelled, or formally suspended, or which are in a “wait” state—shall constitute Active Processes regardless of the level of user or machine activity associated with those processes over time.</p>	<p>「アクティブプロセス」とは、Alfresco プロセス・サービス ソフトウェアの購入に際して使われる用語であるが、未だ完了、キャンセル、または正式に停止されていない本ソフトウェア内のプロセス・インスタンスを意味する。開始されたが、未だ完了、キャンセル、または正式に停止されていない、あるいは「待機」状態になっているプロセスは、これらのプロセスに関連付けられるユーザーまたはマシンの活動レベルにかかわらず、アクティブプロセスを構成するものとする。</p>
<p>“Affiliate” means an entity that owns or controls, is owned or controlled by, or is under common control or ownership with a party.</p>	<p>「関連会社」とは、当事者が所有または支配する、当事者に所有または支配される、または当事者との共同の支配もしくは所有下にある組織を意味する。</p>
<p>“Business Partners” means other organizations with which Alfresco has entered into reseller agreements to sell, and support certain Software and Services.</p>	<p>「ビジネスパートナー」とは、Alfresco が再販契約を締結する、特定のソフトウェアおよび本サービスの販売およびサポートを行う組織を意味する。</p>
<p>“Community Versions” means the free, open-source community versions that Alfresco makes available at no charge, including <i>without limitation</i> Digital Business Platform, Alfresco Content Services, Alfresco Process Services and Records Management software.</p>	<p>「コミュニティ版」とは、Alfresco が無償で提供する無料のオープンソース・コミュニティ版（デジタル・ビジネス・プラットフォームを含むが、それに限られない）、Alfresco コンテンツ・サービス、Alfresco プロセス・サービス、及び記録管理ソフトウェアを意味する。</p>
<p>“Cores” means physical computer processing cores or virtual Central Processing Units (vCPUs), sold by Alfresco in groups of four Cores. As licensed by Alfresco, an initial set of four Cores allows Company to deploy the Software on up to four physical cores, or up to four vCPUs, on a single server instance. If Company purchases eight or more Cores, Company may deploy the Software on physical cores or vCPUs equal to the number of Cores it has purchased, without limitation as to the number of server instances upon which they can run. For example, if Company purchases Alfresco Content Services (with eight Cores), Company may deploy the Software on up to eight physical cores, or up to eight vCPUs, on any number of server instances.</p>	<p>「コア」とは、Alfresco により4コアの単位で販売される物理的なコンピュータ演算処理コアまたは仮想中央演算処理装置（vCPU）を意味する。Alfrescoからライセンスされた場合、お客様は、最初の4つのコアのセットにより、本ソフトウェアを単一のサーバーインスタンスで、最大4つの物理コアまたは最大4つのvCPU上で、展開することができる。お客様が8つ以上のコアを購入する場合、お客様は、購入したコア数と同数の物理コアまたはvCPU上で、本ソフトウェアを展開することができ、この場合、それらのコアがその上で稼働できるサーバーインスタンス数の制限はない。例えば、お客様がAlfresco コンテンツ・サービス(8コアを含む)を購入する場合、お客様は任意の数のサーバーインスタンス上で、最大8つの物理コアまたは最大8つのvCPU上で本ソフトウェアを展開できる。</p>
<p>“Named User” means an individual who has been given a unique user name or identifier to access the Software, and who has accessed the Software at least one time. No more than one individual may use an issued user name or identifier, and the sharing of such credentials is expressly prohibited.</p>	<p>「指定ユーザー」とは、本ソフトウェアへのアクセスのための固有のユーザー名またはIDを付与され、少なくとも一度は本ソフトウェアにアクセスをした個人を意味する。割り当てられたユーザー名またはIDは、1人の個人のみによってのみ使用でき、かかる認証情報を複数の個人で共有することは明示的に禁じられる。</p>
<p>“Order Form” means a document or set of documents that describes Software and/or Services that Alfresco will provide to Company, and may consist of (a) one or more signed order forms, statements of work, or similar transaction documents, or (b) an order placed by Company with a Business Partner.</p>	<p>「注文書」とは、Alfresco がお客様に提供する特定のソフトウェアおよび/またはサービスを記載した文書または文書一式を意味する。注文書は、(a) 1つ以上の署名された注文書、作業明細書、もしくは類似の取引文書、または(b) お客様がビジネスパートナーに提出した注文書を含む。</p>
<p>“Services” means maintenance and support, training and professional services.</p>	<p>「本サービス」とは、メンテナンス、サポート、トレーニング、および専門サービスを意味する。</p>
<p>“Software” means Alfresco software and other software programs branded by Alfresco; provided, Software does not include third</p>	<p>「本ソフトウェア」とは、Alfresco のブランド名を表示するAlfresco のソフトウ</p>



party open source software which may be provided therewith or Community Versions.	エアおよびその他のソフトウェア・プログラムを意味する。ただし、本ソフトウェアと共に提供される第三者製のオープンソース・ソフトウェアまたはコミュニティ版は含まない。
" Subscription " means access to the Software and certain support services during the Subscription Period.	「サブスクリプション」とは、サブスクリプション期間に提供される本ソフトウェアおよび特定のサポートサービスへのアクセスを意味する。
" Subscription Period " means the defined period of time of the Subscription as set forth in an Order Form.	「サブスクリプション期間」とは、注文書に指定されたサブスクリプションの期間を意味する。
" Taxes " means any form of sales, use, value-added or other form of taxation, but excluding any taxes based on the net income of Alfresco.	「税」とは、消費税、使用税、付加価値税およびその他の形式の課税を意味する。ただし、Alfresco の純利益に基づく税金は除く。

<p align="center">Appendix 2</p>	<p align="center">別紙 2</p>
<p align="center">(Alfresco Support)</p>	<p align="center">(Alfresco サポート)</p>
<p>1. Alfresco Support Programs. Alfresco’s support offerings, service levels, and guidelines are set forth at http://www.alfresco.com/support/guidelines. Company’s applicable support program(s) will be set forth in the Order Form.</p>	<p>1. Alfresco サポートプログラム。Alfresco が提供する各種サポート、サービスレベルおよびガイドラインは、http://www.alfresco.com/support/guidelines に記載されている。お客様に適用されるサポートプログラムは、注文書に記載される。</p>
<p>Alfresco support may be used only for Company’s internal purposes. Use of Alfresco support on behalf of a third party that is not a party to the Agreement, or for Community Versions, is a material breach of the Agreement.</p>	<p>Alfresco のサポートは、お客様の社内の目的のためにのみ利用することができる。Alfresco のサポートを、本契約の当事者ではない第三者のために利用すること、またはコミュニティ版のために利用することは、本契約の重大な違反となる。</p>
<p>2.1 Scope of Support. In using Alfresco support, Company agrees it will: (a) provide Alfresco with sufficient information and resources to correct the applicable support issue; (b) install and operate the Software on an Alfresco-supported stack, as identified at http://www.alfresco.com/services/support/stacks/; (c) promptly install all service packs provided by Alfresco; and (d) procure, install and maintain all equipment, telephone lines, communication interfaces and other hardware necessary to operate the Software.</p>	<p>2.1 サポートの範囲。 Alfresco のサポートを利用するにあたり、お客様は、以下に同意するものとする: (a) サポート問題を解決するための十分な情報およびリソースを Alfresco に提供すること、(b) http://www.alfresco.com/services/support/stacks/において特定される Alfresco がサポートするスタックに、本ソフトウェアをインストールして作動させること、(c) Alfresco が提供するすべてのサービスパックを速やかにインストールすること、および(d) 本ソフトウェアの動作に必要なすべての機器、電話回線、通信用インターフェイス、およびその他のハードウェアを調達、インストールおよび維持すること。</p>
<p>Company is responsible for reading the release notes and any other available documentation before installing or upgrading the Software, and for testing the Software before deploying it in a production environment. Company should also backup its production systems on a regular basis and have those backups available if needed for support purposes. Alfresco is not obligated to provide support for the following: (a) Software that has been modified or damaged by Company or a third party (unless at Alfresco’s direction); (b) issues caused by Company’s negligence, hardware malfunction or other causes beyond the reasonable control of Alfresco; or (c) issues caused by third party software not licensed through Alfresco or provided by Alfresco.</p>	<p>お客様は、本ソフトウェアをインストールまたはアップグレードする前に、リリースノートおよびその他の関連資料を読み、プロダクション環境に導入する前に本ソフトウェアをテストする責任を有する。お客様は、定期的にプロダクション・システムをバックアップし、サポートのために必要な場合にこれらのバックアップを入手できる状態にしておく責任を有する。Alfresco は以下の場合、サポートを提供する義務を負わない: (a) 本ソフトウェアがお客様または第三者により改変・損傷された場合 (Alfresco の指示による場合は除く)、(b) 問題の発生がお客様の過失、ハードウェアの故障または Alfresco の合理的な管理の範囲を超えるその他の原因に起因する場合、または(c) 問題の発生が Alfresco がライセンスしていない、または Alfresco が提供していない第三者製ソフトウェアに起因する場合。</p>
<p>2.2 Technical Support Contacts. Alfresco customer support will provide Support to the designated contacts, as identified in an Order Form (“Technical Support Contacts”). The Technical Support Contacts should have “read, write and execute” access to the necessary files, English language communication skills, and relevant technical knowledge. Company may modify its designated Technical Support Contacts at any time during the term of a Subscription by notifying Alfresco in writing and giving Alfresco five (5) business days to process the change. Technical Support Contacts will be the only interface to the Alfresco customer support center. Alfresco recommends that the Technical Support Contacts obtain the applicable Software certification by attending Alfresco training courses. In an emergency, an Alfresco customer support engineer will respond to an issue for an unauthorized contact on an exception basis, subject to later verification and involvement of a named Technical Support Contact.</p>	<p>2.2 技術サポート担当者。 Alfresco カスタマーサポートは、注文書に記載された指定の担当者(「技術サポート担当者」)にサポートを提供する。技術サポート担当者は、必要なファイルへの「読み取り、書き込み、実行」のアクセス権限を有し、英語でのコミュニケーション能力および関連する技術的な知識を有する必要がある。お客様は、Alfresco に書面により通知し、変更処理のために 5 営業日を設けることで、サブスクリプションの期間中は指定した技術サポート担当者をいつでも変更することができる。技術サポート担当者は、Alfresco カスタマーサポートセンターへの唯一の窓口になる。Alfresco は、技術サポート担当者に、Alfresco トレーニングコースを受講し、該当する本ソフトウェアに関する資格認定を取得することを推奨する。緊急時には、Alfresco カスタマーサポートエンジニアが、例外的に、承認を得ていない者の連絡について問題への対応を行うが、これは指定の技術サポート担当者による事後の検証および関与に服する。</p>

